



**Onatti**  
productions ltd

## Mon père ne me comprend pas



This production is presented mainly in present, present perfect, immediate future and future tenses, but does contain some conditional and imperfect tenses and some imperative and subjunctive for differentiation.

## Hi Student

---

So, you will soon be watching a play called *Mon père ne me comprend pas*

*Is it all in French?*

*Yes.*

*How will I understand what is going on?*

*We are aware that you will be a little apprehensive about your ability to follow a whole play in French. However, the script contains lots of words and phrases which you have already come across in class. You will be able to follow it.*

*Are the actors French?*

*Yes. They are professional actors from France.*

*How will I keep up with the story?*

*The actors will speak very slowly. And because it is a “play” you will understand by watching the action and picking out the French words and phrases that you know.*

*Is it funny?*

*Yes it is. The main character in the play is your age.*

*What happens in the play?*

*There is a small synopsis for you to read but this only gives you a start the rest you will find out as you watch.*

*We are not expecting you to understand every single word, but by picking out the words you know and watching the action, gestures and sentiment, you will have no problem understanding what is going on – trust us!*

*In fact you will be amazed how much French you actually know. So sit back, relax and remember this play is here to help you.*

## The Play

---

### It is Hélène Birthday, 16 today.

When Hélène doesn't get what she wants for her birthday she wishes for better presents, a cooler family, in fact better everything!

When her wishes start to come true she regrets her wishes and misses normality.

She is also planning on going to a restaurant with two of her friends. But her friends have fallen out over a boy and she is the mediator.

Not the birthday she had in mind when she woke up!

## Extract 1# from the play

---

Opening scene. Hélène is on a facetime call with her friend.

Tamsin (en visio) Hélène !  
Hélène Salut Tamsin. Tu as un problème?  
Tamsin (upset) Stefan.  
Hélène Oh. Quoi? Pourquoi ? Qu'est ce qui s'est passé?  
Tamsin Hier on a eu une grosse dispute.  
Hélène Encore une!  
Tamsin Non, Hélène, cette fois c'est sérieux. Je l'ai accusé de flirter avec Claire.  
Hélène Claire! Notre amie Claire?  
Tamsin Oui. J'étais si furieuse. Claire aime Stefan, c'est évident!  
Stefan m'a dit que j'étais parano et que moi et lui c'était *fini*.  
Hélène Oh. Je suis désolé. Est-ce que ça va?  
Tamsin (sarcastic) Oh oui, je vais super bien, Hélène! (cries) C'est le meilleur jour de ma vie!  
Hélène Ok, Excuse-moi ! C'était une question stupide. Mais, ce soir on va s'amuser.  
Tamsin Ce soir ?  
Hélène Oui, mon dîner d'anniversaire. Ce soir!  
Tamsin C'est ce soir? Oh j'ai oublié, je suis désolé. Je vais nager avec mes cousins ce soir.  
Hélène Quoi! Mais tu peux aller nager un autre jour!  
Tamsin C'est quand ton anniversaire?  
Hélène Quand? Mais..aujourd'hui! C'est aujourd'hui!  
Tamsin Bon anniversaire ! Bisous bisous bisous. Ma mère m'appelle, je t'appelle plus tard!

## Extract 2# from the play

---

Hélène's dad wants to take her to Mcdonalds for her birthday.

They argue about whether Mcdonalds is an actual "restaurant" or not.

Hélène Hey, Papa, est-ce qu'on peut aller chez Mcdonalds demain soir, ou Lundi, ou...jamais?

Dad Pourquoi?

Hélène Parce que je veux manger avec mes amis.

Dad Tu peux, chez Mcdonald!

Hélène Non! Dans un "restaurant".

Dad Macdonald est un "restaurant".

Hélène Macdonald n'est PAS un restaurant.

Dad Si tu peux y manger, c'est un restaurant.

Hélène Techniquement, oui, mais c'est de la restauration rapide.

Dad Rapide ou lente, c'est techniquement un restaurant. Une piscine n'est pas un restaurant, un dentiste n'est pas un restaurant.

Hélène Au cinéma on peut manger mais ce n'est pas un restaurant.

Dad Parce qu'ils servent de la nourriture froide.

Hélène Les hot dogs sont chauds - c'est pour cela qu'on les appelle les "hot" dogs.

Dad Les cinémas ne servent pas de hot dogs.

Hélène Si, si ils en servent. Quel est le dernier film que tu as vu au cinéma?

Dad Heu...Fast and Furious.

Hélène (*laughs*) Le premier Fast et Furious!

Dad Il existe un deuxième Fast et Furious?!

Hélène Papa! Il y a 10 films Fast et Furious ! Le premier est sorti en 2001!

Dad 10, wow!

## Vocabulaire

---

Comprendre:	to understand
Chanter:	to sing
Appeler:	to call
Nager:	to swim
Assassiner:	to kill
Se disputer:	to have a fight
Voler :	to steal
Aimer:	to love
Soigner:	to heal
Consoler:	to comfort
S'abonner :	to subscribe
Détester:	to hate
Se réconcilier:	to reconcile
Rompre:	to break up
Pardonner:	to forgive
Montrer:	to show
Fascinant:	fascinating
Nerveuse:	nervous
Malade:	sick
Fou:	crazy
Bizarre:	strange
Bouleversée:	overwhelmed
Frustrant:	frustrating
Malentendu:	misunderstanding
En colère:	angry
Embarrassant:	embarrassing

Anniversaire:	birthday
Chambre:	bedroom
Cadeau:	present
Baguette magique:	magic wand
Piscine:	swimming pool
Dîner d'anniversaire:	Birthday dinner
Nourriture:	food
Meilleure amie:	best friend
Cartable:	backpack
Ballerine:	ballerina
Chaussons de ballet:	pointe shoes
Docteur:	doctor
Études de médecine:	medical school
Une carte de voeux:	a greeting card
Une soirée:	a night out
Explications:	explanations
Livre:	book
Anthologie de poèmes:	poetry collection
Loisirs:	hobbies
Restauration rapide:	fast food
Mots croisés:	crosswords puzzle
Mal de tête :	headache
Assassin:	contract killer
Jardin:	garden
Une abonnée:	a follower
Célébrité:	a star
Compte:	an account